

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/40296]

25 DECEMBRE 2016. — Loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle en vue d'autoriser la Cour constitutionnelle à maintenir dans un arrêt rendu sur question préjudicielle les effets d'une disposition déclarée inconstitutionnelle. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi spéciale du 25 décembre 2016 modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle en vue d'autoriser la Cour constitutionnelle à maintenir dans un arrêt rendu sur question préjudicielle les effets d'une disposition déclarée inconstitutionnelle (*Moniteur belge* du 10 janvier 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/40296]

25 DECEMBER 2016. — Bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof teneinde het Grondwettelijk Hof toe te laten in een arrest gewezen op prejudiciële vraag de gevolgen te handhaven van een ongrondwettig verklaarde bepaling. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de bijzondere wet van 25 december 2016 tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof teneinde het Grondwettelijk Hof toe te laten in een arrest gewezen op prejudiciële vraag de gevolgen te handhaven van een ongrondwettig verklaarde bepaling (*Belgisch Staatsblad* van 10 januari 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2017/40296]

25. DEZEMBER 2016 — Sondergesetz zur Abänderung des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof zur Ermächtigung des Verfassungsgerichtshofes, in einem auf eine Vorabentscheidungsfrage hin erlassenen Entscheid die Wirkungen einer für verfassungswidrig erklärten Bestimmung aufrechtzuerhalten — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Sondergesetzes vom 25. Dezember 2016 zur Abänderung des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof zur Ermächtigung des Verfassungsgerichtshofes, in einem auf eine Vorabentscheidungsfrage hin erlassenen Entscheid die Wirkungen einer für verfassungswidrig erklärten Bestimmung aufrechtzuerhalten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

25. DEZEMBER 2016 — Sondergesetz zur Abänderung des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof zur Ermächtigung des Verfassungsgerichtshofes, in einem auf eine Vorabentscheidungsfrage hin erlassenen Entscheid die Wirkungen einer für verfassungswidrig erklärten Bestimmung aufrechtzuerhalten

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Sondergesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 28 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Februar 2010, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Wenn der Verfassungsgerichtshof es für notwendig erachtet, gibt er im Wege einer allgemeinen Verfügung die Wirkungen der für verfassungswidrig befundenen Bestimmungen an, die als endgültig zu betrachten sind oder für die von ihm festgelegte Frist vorläufig aufrechterhalten werden.“

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 25. Dezember 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister

Ch. MICHEL

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS